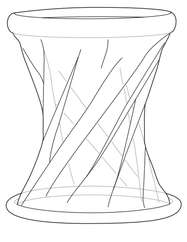
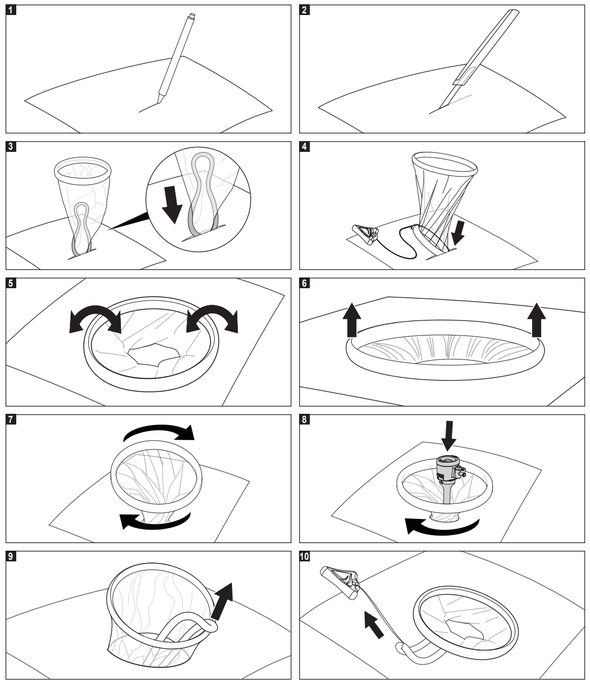
Alexis® O Wound Protector/Retractor

Wound Protection / Incision Retraction Device

Instructions For Use
Instrucciones de uso
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttöohjeet
Bruksanvisning
Instruções de utilização
Instrukcja używania
Kullanma Talimatı



Applied Medical
A New Generation Medical Device Company



ENGLISH

INDICATIONS:
The Alexis O wound protector/retractor is a device that allows the surgeon to access the abdominal cavity through an atraumatically retracted wound, providing maximum exposure with minimum incision size. In addition to incision retraction, it is intended to protect against wound contamination during both laparoscopic and open surgery. The small and medium Alexis O wound protectors/retractors are capable of temporarily closing an incision to maintain pneumoperitoneum during laparoscopic surgery, or to serve as an additional trocar port site. In addition, indicated sizes may be used to access the thoracic cavity or other soft tissue retraction during cardiac and general surgical procedures.
DESCRIPTION:
The Alexis O wound protector/retractor is a one piece design, consisting of a wound sheath with a ring at both ends.
CONTRAINDICATIONS:
Use of the Alexis O wound protector/retractor is contraindicated when, in the judgment of the physician, use of this device would be contrary to the best interest of the patient.
PRECAUTIONS:
- Sweep area to ensure tissue is not trapped between ring and tissue layer.

WARNINGS:
- **Do not use if the product or sterile package is damaged.**
- **This device was designed and tested for single patient use only. Do not reuse, reprocess or resterilize this device. Reuse, reprocessing or resterilization may alter the structural and/or functional integrity of this device which may result in patient injury, infection, illness or death. Risk of residual contamination and resterilization failure may lead to patient injury, infection, illness or death.**
- **Avoid sharp instruments contacting the device, as it may damage the device or cause patient injury.**

INSTRUCTIONS FOR USE:
- **PREPARE SURGICAL SITE**
  - Prepare surgical site according to the hospital's standard procedures, making sure the skin is clean and dry.
- **MARK INCISION**
  - Mark an appropriate length incision line using a sterile skin marker (Illustration **1**).
- **MAKE AN INCISION**
  - Make an incision along marked incision line (Illustration **2**).
- **INSERT WOUND RETRACTOR**
  - Where applicable, dissect the appropriate space to prepare for proper placement of the green ring. Collapse the green ring by squeezing the two sides together and inserting it through the incision until desired position is reached (Illustration **3**).
  - For applicable models, keep the tether hanging outside of the sheath and patient (Illustration **4**).
  - Before retraction, sweep area to ensure tissue is not trapped between green ring and tissue layer.
- **DEPLOY WOUND RETRACTOR**
  - Grasp the white ring at opposite ends, perpendicular to the incision. Pull up until the green ring sits tightly against the tissue layer.
  - Grasp the white ring at the 10 and 2 o'clock position. Roll inward or outward until desired retraction is achieved, and the outer ring sits against the skin (Illustration **5**).
  - Gently pull up on the white ring to ensure the device is securely anchored in place (Illustration **6**).
  - Sweep area again to ensure tissue is not trapped between green ring and tissue layer.
- **USE SMALL OR MEDIUM WOUND RETRACTOR TO CLOSE A WOUND AND ESTABLISH INSUFFLATION**
  - To close the wound and establish insufflation, unroll and rotate the white ring so that it twists the sheath until it forms an airtight seal (Illustration **7**).
  - Grasp the white ring at the 10 and 2 o'clock position. Roll inward or outward until desired retraction is achieved, and the outer ring sits against the skin (Illustration **5**).
  - Gently pull up on the white ring to ensure it is securely anchored in place (Illustration **6**).
- **USE SMALL OR MEDIUM WOUND RETRACTOR AS A TROCAR PORT SITE**
  - Place a 5mm trocar cannula in the opening of the retractor (Illustration **8**).
  - While holding the trocar cannula in place, unroll and rotate the white ring so that it twists the sheath around the cannula until it forms an airtight seal (Illustration **8**).
  - Grasp the white ring at the 10 and 2 o'clock position. Roll inward or outward until desired retraction is achieved, and the outer ring sits against the skin (Illustration **5**).
  - Gently pull up on the white ring to ensure it is securely anchored in place (Illustration **6**).
- **REMOVE WOUND RETRACTOR**
  - If necessary, loosen and unwind the Alexis O wound protector/retractor.
  - Grasp the green ring and pull ring up and out of the incision (Illustration **9**).
  - For applicable models, the Alexis O wound protector/retractor can be removed by grasping the tether and pulling upward, allowing the green ring to be removed from the incision (Illustration **10**).

HOW SUPPLIED:
This device is supplied sterile and for single patient use.
STORAGE AND HANDLING:
Handle with care. Store at room temperature. Avoid prolonged temperature excursions.
SPECIFICATIONS:

Model Number	Size	Description	Incision Size	Wound Retraction	Thoracic Retraction	Maintain Pneumoperitoneum	Trocar Site
C8401	S	Small	2.5-6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Medium	5-9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Large	9-14 cm	x			
C8404	XL	Extra Large	11-17 cm	x			
C8405	XXL	Extra Extra Large	17-25 cm	x			

ESPAÑOL

INDICACIONES:
El protector/retractor quirúrgico Alexis O es un dispositivo que permite al cirujano acceder a la cavidad abdominal a través de una incisión retraída de manera traumática y proporciona la máxima exposición de la zona con una incisión mínima. Además de para retraer la incisión, está indicado para proteger la herida de una posible contaminación durante el transcurso de intervenciones de cirugía abierta o laparoscópica. Los protectores-retractores quirúrgicos Alexis O de tamaño pequeño y mediano pueden utilizarse para cerrar temporalmente una incisión y mantener un neumoperitoneo durante intervenciones laparoscópicas, o bien pueden servir como lugar para un orificio adicional para trocar. Asimismo, los tamaños indicados pueden utilizarse para acceder a la cavidad torácica o para retraer otros tejidos blandos durante intervenciones generales y cardiovasculares.
DESCRIPCIÓN:
El protector/retractor quirúrgico Alexis O está diseñado en una sola pieza y consiste en una vaina para la incisión con un anillo en ambos extremos.
CONTRAINDICACIONES:
El uso del protector/retractor quirúrgico Alexis O está contraindicado cuando, según el criterio del médico, el uso de este dispositivo iría en contra de los intereses del paciente.
PRECAUCIONES:
- Repase el área para asegurarse de que no haya tejido atrapado entre el anillo y la capa de tejido.

ADVERTENCIAS:
- **No lo use si el producto o el envase estéril están dañados.**
- **Este dispositivo se ha diseñado y probado para su uso en un único paciente. No lo vuelva a utilizar, procesar ni esterilizar. Su reutilización, reprocesamiento o reesterilización pueden alterar la integridad estructural o funcional del dispositivo, lo que podría provocar lesiones, infecciones y enfermedades al paciente, o incluso su muerte. El riesgo de contaminación residual y los errores de reesterilización pueden provocar lesiones, infecciones, enfermedades o incluso la muerte del paciente.**
- **Evite que el dispositivo entre en contacto con instrumentos cortopunzantes, pues podrían dañarlo o provocar lesiones al paciente.**

INSTRUCCIONES DE USO:
- **PREPARAR EL SITIO QUIRÚRGICO**
  - Prepare el sitio quirúrgico siguiendo las pautas habituales del hospital y asegurándose de que la piel esté limpia y seca.
- **MARCAR LA INCISIÓN**
  - Marque una línea de incisión de longitud adecuada con un marcador cutáneo estéril (ilustración **1**).
- **PRACTICAR UNA INCISIÓN**
  - Practique una incisión a lo largo de la línea de incisión marcada (ilustración **2**).
- **INSERTAR EL RETRACTOR DE INCISIÓN**
  - Si procede, seccione el espacio apropiado a fin de prepararlo para la colocación correcta del anillo verde. Pliegue el anillo verde apretando los dos lados hasta juntarlos e insértelo por la incisión hasta alcanzar la posición deseada (ilustración **3**).
  - Para los modelos pertinentes, mantenga el anclaje colgando fuera de la vaina y el paciente (ilustración **4**).
  - Antes de la retracción, repase el área para asegurarse de que no haya tejido atrapado entre el anillo verde y la capa de tejido.
- **DESPLIEGAR EL RETRACTOR DE INCISIÓN**
  - Sujete el anillo blanco por extremos opuestos, en perpendicular a la incisión. Tire hacia arriba hasta que el anillo verde quede bien asentado contra la capa de tejido.
  - Sujete el anillo blanco por la posición de las 10 y las 2 horas del reloj. Enróllelo hacia adentro o hacia afuera hasta que se logre la retracción deseada y el anillo exterior quede apoyado sobre la piel (ilustración **5**).
  - Tire con sumo cuidado del anillo blanco para asegurarse de que esté bien anclado en su sitio (ilustración **6**).
  - Vuelva a repasar el área para asegurarse de que no haya tejido atrapado entre el anillo verde y la capa de tejido.
- **USAR UN RETRACTOR QUIRÚRGICO PEQUEÑO O MEDIANO PARA CERRAR UNA INCISIÓN Y LOGRAR LA INSUFLACIÓN**
  - Para cerrar una herida y lograr la insufiación, desenrolle el anillo blanco y gírelo de manera que retuerza la vaina hasta formar un sello hermético (ilustración **7**).
  - Sujete el anillo blanco por la posición de las 10 y las 2 horas del reloj. Enróllelo hacia adentro o hacia afuera hasta que se logre la retracción deseada y el anillo exterior quede apoyado sobre la piel (ilustración **5**).
  - Tire con sumo cuidado del anillo blanco para asegurarse de que esté bien anclado en su sitio (ilustración **6**).
- **USAR UN RETRACTOR QUIRÚRGICO PEQUEÑO O MEDIANO COMO PUERTO DE TROCAR**
  - Coloque una cánula de trocar de 5 mm en la abertura del retractor (ilustración **8**).
  - Mientras sujeta la cánula de trocar en su sitio, desenrolle el anillo blanco y gírelo de manera que retuerza la vaina alrededor de la cánula hasta formar un sello hermético (ilustración **8**).
  - Sujete el anillo blanco por la posición de las 10 y las 2 horas del reloj. Enróllelo hacia adentro o hacia afuera hasta que se logre la retracción deseada y el anillo exterior quede apoyado sobre la piel (ilustración **5**).
  - Tire con sumo cuidado del anillo blanco para asegurarse de que esté bien anclado en su sitio (ilustración **6**).
- **RETIRAR EL RETRACTOR DE INCISIÓN**
  - Si fuera necesario, afloje y desenrolle el protector/retractor quirúrgico Alexis O.
  - Agarre el anillo verde y tire de él hacia arriba para sacarlo de la incisión (ilustración **9**).
  - Para los modelos pertinentes, el protector/retractor quirúrgico Alexis O se puede retirar agarrando el anclaje y tirando de él hacia arriba para facilitar la retirada del anillo verde de la incisión (ilustración **10**).

PRESENTACIÓN:
El dispositivo se suministra estéril y para su uso en un único paciente.
ALMACENAMIENTO Y MANIPULACIÓN:
Manejar con cuidado. Almacenar a temperatura ambiente. Evitar las fluctuaciones de temperatura.
ESPECIFICACIONES:

Número de modelo	Tamaño	Descripción	Tamaño de la incisión	Retracción de la incisión	Retracción torácica	Mantener neumoperitoneo	Puerto para trocar
C8401	S	Pequeño	2,5-6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Mediano	5-9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Grande	9-14 cm	x			
C8404	XL	Extragrande	11-17 cm	x			
C8405	XXL	Extra extragrande	17-25 cm	x			

FRANÇAIS

INDICATIONS :
Le protecteur-écarteur de paroi Alexis O est un dispositif permettant au chirurgien d'accéder à la cavité abdominale par écartement atraumatique de la paroi, assurant une exposition maximale avec une incision minimale. Outre l'écartement de l'incision, ce dispositif a été conçu pour protéger la paroi de toute contamination au cours des interventions chirurgicales par voie laparoscopique et ouverte. Les protecteurs-écarteurs de paroi Alexis O de petite ou moyenne taille permettent de refermer temporairement une incision en vue de maintenir le pneumopéritoine au cours des interventions laparoscopiques, ou peuvent servir d'orifice de trocart supplémentaire. En outre, les tailles de dispositif indiquées peuvent être utilisées pour accéder à la cavité thoracique ou pour écarter d'autres tissus mous au cours d'interventions chirurgicales cardiaques et générales.
DESCRIPTION :
Le protecteur-écarteur de paroi Alexis O est un dispositif monobloc, composé d'une gaine et d'un anneau à chacune de ses extrémités.
CONTRE-INDICATIONS :
L'utilisation du protecteur-écarteur de paroi Alexis O est contre-indiquée lorsque le médecin estime que son utilisation ne serait pas dans le meilleur intérêt du patient.
PRÉCAUTIONS :
- Balayer la zone pour vérifier qu'il n'y a pas de tissus coincés entre l'anneau et la couche de tissu.

AVERTISSEMENTS :
- **Ne pas utiliser le dispositif si le produit ou l'emballage stérile a été endommagé.**
- **Ce dispositif a été conçu et testé exclusivement pour un usage unique. Ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser ce dispositif. Une réutilisation, un retraitement ou une restérilisation sont susceptibles d'altérer l'intégrité structurelle et/ou fonctionnelle de ce dispositif, ce qui risque de provoquer des lésions, une infection, une maladie ou le décès du patient. Le risque de contamination résiduelle et de mauvaise restérilisation peut entraîner des lésions, une infection, une maladie ou le décès du patient.**
- **Évitez de toucher le dispositif avec des instruments acérés, au risque d'endommager le dispositif ou de blesser le patient.**

MODE D'EMPLOI :
- **PRÉPARER LE SITE CHIRURGICAL**
  - Préparer le site chirurgical conformément aux procédures standard de l'hôpital, en s'assurant que la peau est propre et sèche.
- **DÉLIMITER L'INCISION**
  - Tracer une ligne d'incision de longueur appropriée à l'aide d'un marqueur cutané stérile (illustration **1**).
- **RÉALISER UNE INCISION**
  - Réaliser une incision le long de la ligne d'incision tracée (illustration **2**).
- **INSÉRER L'ÉCARTEUR DE PAROI**
  - Le cas échéant, sectionner l'espace approprié pour préparer l'emplacement correct de l'anneau vert. Fermer l'anneau vert en comprimant les deux côtés l'un contre l'autre ; l'insérer par l'incision jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte (illustration **3**).
  - Pour les modèles concernés, maintenir le fil à l'extérieur de la gaine et du patient (illustration **4**).
  - Avant la rétraction, balayer la zone pour vérifier qu'il n'y a pas de tissus coincés entre l'anneau vert et la couche de tissu.
- **DÉPLOYER L'ÉCARTEUR DE PAROI**
  - Saisir l'anneau blanc en ses extrémités opposées, perpendiculairement à l'incision. Tirer vers le haut jusqu'à ce que l'anneau vert repose fermement contre la couche de tissu.
  - Saisir l'anneau blanc aux positions 10 heures et 2 heures. Tourner vers l'intérieur ou l'extérieur jusqu'à l'écartement souhaité, l'anneau extérieur étant contre la peau (illustration **5**).
  - Tirer délicatement l'anneau blanc vers le haut pour vérifier que le dispositif est bien en place (illustration **6**).
  - Balayer à nouveau la zone pour vérifier qu'il n'y a pas de tissus coincés entre l'anneau vert et la couche de tissu.
- **UTILISER UN ÉCARTEUR DE PAROI DE PETITE OU DE MOYENNE TAILLE POUR FERMER UNE INCISION ET ÉTABLIR L'INSUFFLATION**
  - Pour fermer l'incision et établir l'insufflation, dérouler l'anneau blanc et le faire pivoter de manière à faire tourner la gaine jusqu'à ce qu'elle forme un joint étanche (illustration **7**).
  - Saisir l'anneau blanc aux positions 10 heures et 2 heures. Tourner vers l'intérieur ou l'extérieur jusqu'à l'écartement souhaité, l'anneau extérieur étant contre la peau (illustration **5**).
  - Tirer délicatement l'anneau blanc vers le haut pour s'assurer qu'il est bien en place (illustration **6**).
- **UTILISER UN ÉCARTEUR DE PAROI DE PETITE OU DE MOYENNE TAILLE COMME ORIFICE DE TROCART**
  - Placer une chemise de trocart de 5 mm dans l'ouverture de l'écarteur (illustration **8**).
  - Tout en maintenant la chemise du trocart en place, dérouler l'anneau blanc et le faire pivoter de manière à ce qu'il fasse tourner la gaine autour de la chemise, jusqu'à ce qu'elle forme un joint étanche (illustration **8**).
  - Saisir l'anneau blanc aux positions 10 heures et 2 heures. Tourner vers l'intérieur ou l'extérieur jusqu'à l'écartement souhaité, l'anneau extérieur étant contre la peau (illustration **5**).
  - Tirer délicatement l'anneau blanc vers le haut pour s'assurer qu'il est bien en place (illustration **6**).
- **RETIRER L'ÉCARTEUR DE PAROI**
  - Si nécessaire, desserrer et dérouler le protecteur-écarteur de paroi Alexis O.
  - Saisir l'anneau vert et le tirer vers le haut pour le sortir de l'incision (illustration **9**).
  - Pour les modèles concernés, il est possible de retirer le protecteur-écarteur Alexis O en saisissant le fil et en tirant vers le haut, ce qui permet de retirer l'anneau vert de l'incision (illustration **10**).

CONDITIONNEMENT :
Ce dispositif est fourni stérile et destiné à un usage unique.
CONSERVATION ET MANIPULATION :
Manipuler avec précaution. Conserver à température ambiante. Éviter l'exposition prolongée à des températures extrêmes.

SPÉCIFICATIONS :

Référence	Taille	Description	Longueur de l'incision	Écartement de la paroi	Écartement thoracique	Maintien du pneumopéritoine	Site du trocart
C8401	S	Petit	2,5 à 6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Moyen	5 à 9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Large	9 à 14 cm	x			
C8404	XL	Extra large	11 à 17 cm	x			
C8405	XXL	Extra extra large	17 à 25 cm	x			

ITALIANO

INDICAZIONI
Il protettore/retrattore di ferita Alexis O è un dispositivo che consente al chirurgo di accedere alla cavità addominale attraverso un'incisione retratta in modo atraumatico, garantendo la massima esposizione con la minima incisione. Oltre a consentire la divaricazione dell'incisione, il dispositivo ha lo scopo di proteggere la ferita da eventuali contaminazioni durante la chirurgia laparoscopica e a cielo aperto. Il protettore/retrattore di ferita Alexis O nelle misure piccola e media è in grado di chiudere temporaneamente un'incisione per mantenere il pneumoperitoneo durante la chirurgia laparoscopica oppure fungere da sito di introduzione aggiuntivo del trocar. Inoltre, le misure indicate possono essere utilizzate per accedere alla cavità toracica o per divaricare altri tessuti molli durante le procedure chirurgiche cardiache o generali.
DESCRIZIONE
Il protettore/retrattore di ferita Alexis O è costituito da un unico elemento che si compone di una guaina per l'incisione con due anelli posizionati alle due estremità.
CONTROINDICAZIONI
L'uso del protettore/retrattore di ferita Alexis O è controindicato quando il medico valuta come negativa l'applicazione sul paziente.
PRECAUZIONI
- Esaminare l'intera area per assicurarsi che tra l'anello e lo strato tessutale non sia rimasto intrappolato del tessuto.

AVVERTENZE
- **Non usare se il prodotto o la confezione sterile sono danneggiati.**
- **Questo dispositivo è stato progettato e collaudato esclusivamente per l'uso su un singolo paziente. Non riutilizzarlo, ritrattarlo o risterilizzarlo. In caso contrario, l'integrità strutturale e/o funzionale del dispositivo potrebbe risultare compromessa con conseguente rischio di lesioni, infezioni, malattie o morte del paziente. Il rischio di contaminazione residua e di risterilizzazione non corretta può causare lesioni, infezioni, malattie o morte del paziente.**
- **Non toccare il dispositivo con strumenti affilati che potrebbero danneggiarlo o causare lesioni al paziente.**

ISTRUZIONI PER L'USO
- **PREPARAZIONE DEL SITO CHIRURGICO**
  - Preparare il sito chirurgico attenendosi alle procedure ospedaliere standard, accertandosi che l'epidermide sia pulita e asciutta.
- **MARCATURA DELL'INCISIONE**
  - Tracciare una linea d'incisione di lunghezza adeguata usando una penna dermografica sterile (figura **1**).
- **ESECUZIONE DELL'INCISIONE**
  - Praticare un'incisione lungo la linea precedentemente tracciata (figura **2**).
- **INSERIMENTO DEL RETRATTORE DI FERITA**
  - Se necessario, dissezionare lo spazio appropriato in preparazione al posizionamento dell'anello verde. Collassare l'anello verde comprimendo i due lati uno contro l'altro e inserirlo attraverso l'incisione fino a raggiungere la posizione desiderata (figura **3**).
  - Solo in alcuni modelli: mantenere il filo guida all'esterno della guaina e del paziente (figura **4**).
  - Prima di procedere alla divaricazione, esaminare l'intera area per assicurarsi che tra l'anello verde e lo strato tessutale non sia rimasto intrappolato del tessuto.
- **ARROTOLAMENTO DEL RETRATTORE DI FERITA**
  - Afferrare l'anello bianco a entrambe le estremità perpendicolari all'incisione. Sollevare finché l'anello verde non aderisce allo strato tessutale.
  - Afferrare l'anello bianco in corrispondenza della posizione delle ore 10 e delle ore 2. Arrotolarlo verso l'interno o l'esterno fino a ottenere il grado di divaricazione desiderato, con l'anello esterno contro l'epidermide (figura **5**).
  - Tirare delicatamente verso l'alto l'anello bianco per far sì che il dispositivo sia posizionato saldamente in sede (figura **6**).
  - Esaminare nuovamente l'intera area per assicurarsi che tra l'anello verde e lo strato tessutale non sia rimasto intrappolato del tessuto.
- **USO DI UN RETRATTORE DI FERITA DI MISURA PICCOLA O MEDIA PER LA CHIUSURA DI UN'INCISIONE E L'AVVIO DELL'INSUFFLAZIONE**
  - Per chiudere l'incisione e avviare l'insufflazione, srotolare l'anello bianco e farlo ruotare in modo da provocare la torsione della guaina e formare così una chiusura ermetica (figura **7**).
  - Afferrare l'anello bianco in corrispondenza della posizione delle ore 10 e delle ore 2. Arrotolarlo verso l'interno o l'esterno fino a ottenere il grado di divaricazione desiderato, con l'anello esterno contro l'epidermide (figura **5**).
  - Tirare delicatamente verso l'alto l'anello bianco per far sì che sia posizionato saldamente in sede (figura **6**).
- **USO DI UN RETRATTORE DI FERITA DI MISURA PICCOLA O MEDIA COME SITO PER L'INSERIMENTO DI UN TROCAR**
  - Introdurre una cannula trocar da 5 mm nell'apertura del retrattore (figura **8**).
  - Mantenendo in posizione la cannula trocar, srotolare l'anello bianco e farlo ruotare in modo da provocare la torsione della guaina attorno alla cannula e formare così una chiusura ermetica (figura **8**).
  - Afferrare l'anello bianco in corrispondenza della posizione delle ore 10 e delle ore 2. Arrotolarlo verso l'interno o l'esterno fino a ottenere il grado di divaricazione desiderato, con l'anello esterno contro l'epidermide (figura **5**).
  - Tirare delicatamente verso l'alto l'anello bianco per far sì che sia posizionato saldamente in sede (figura **6**).
- **RIMOZIONE DEL RETRATTORE DI FERITA**
  - Se necessario, srotolare il protettore/retrattore di ferita Alexis O.
  - Afferrare l'anello verde e tirarlo verso l'alto e verso l'esterno fino a estrarlo dall'incisione (figura **9**).
  - Solo in alcuni modelli: il protettore/retrattore di ferita Alexis O può essere rimosso afferrando il filo guida e tirando verso l'alto, consentendo la rimozione dell'anello verde dall'incisione (figura **10**).

MODALITÀ DI FORNITURA
Il dispositivo viene fornito sterile ed è esclusivamente monopaziente.
CONSERVAZIONE E TRATTAMENTO
Maneggiare con cura. Conservare a temperatura ambiente. Evitare escursioni di temperatura prolungate.
SCHEDA TECNICA

Numero di modello	Misura	Descrizione	Lunghezza dell'incisione	Retrazione della ferita	Retrazione del torace	Mantenimento del pneumoperitoneo	Sito del trocar
C8401	S	Piccolo	2,5 - 6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Medio	5 - 9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Grande	9 - 14 cm	x			
C8404	XL	Molto grande	11 - 17 cm	x			
C8405	XXL	Maxi	17 - 25 cm	x			

DEUTSCH

INDIKATIONEN:
Der Alexis O Wundschutz/Retraktor ist ein Produkt, mit dem der Chirurg über eine atraumatisch retrahierte Wunde auf die Bauchhöhle zugreifen kann und das eine maximale Exposition bei minimaler Inzisionsgröße ermöglicht. Neben der Inzisionsretraktion dient das Instrument zum Schutz vor Wundkontaminationen sowohl bei laparoskopischen als auch bei offenen Operationen. Mit dem Alexis O Wundschutz/Retraktor der Größen „Klein" und „Mittel" können Inzisionen temporär verschlossen werden, um das Pneumoperitoneum während laparoskopischer Eingriffe aufrechtzuerhalten oder als zusätzliche Trokaröffnung zu fungieren. Ferner kann das Produkt in den jeweils angegebenen Größen im Rahmen von herz- oder allgemeinchirurgischen Eingriffen für den Zugang zur Brusthöhle oder zur sonstigen Retraktion von Weichgewebe eingesetzt werden.
BESCHREIBUNG:
Der Alexis O Wundschutz/Retraktor ist aus einem Stück gefertigt und besteht aus einer Wundzugangsschleuse mit einem Ring an beiden Enden.
KONTRAINDIKATIONEN:
Die Verwendung des Alexis O Wundschutzes/Retraktors ist kontraindiziert, wenn sein Einsatz nach ärztlichem Ermessen nicht im besten Interesse des Patienten wäre.
SICHERHEITSHINWEISE:
- Den Bereich streichend abtasten, um sicherzustellen, dass zwischen dem Ring und der Gewebeschicht kein Gewebe eingeklemmt ist.

WARNHINWEISE:
- **Nicht verwenden, wenn das Produkt oder die sterile Verpackung beschädigt ist.**
- **Dieses Produkt wurde ausschließlich zum Gebrauch an einem Patienten konzipiert und geprüft. Dieses Produkt darf nicht wiederverwendet, aufbereitet oder resterilisiert werden. Durch das Wiederverwenden, Aufbereiten oder Resterilisieren kann die strukturelle und/oder funktionelle Integrität dieses Produkts verändert werden, was eine Gesundheitsschädigung, Infektion, Erkrankung oder den Tod des Patienten zur Folge haben kann. Die Gefahr einer Restkontamination oder einer fehlgeschlagenen Resterilisation kann zu einer Gesundheitsschädigung, Infektion, Erkrankung oder zum Tod des Patienten führen.**
- **Kontakt des Produkts mit scharfen/scharfkantigen Instrumenten vermeiden, da dies zu Schäden am Produkt oder zu Gesundheitsschäden beim Patienten führen kann.**

GEBRAUCHSANWEISUNG:
- **VORBEREITEN DES OPERATIONSFELDS**
  - Das Operationsfeld gemäß den Standardverfahren des Krankenhauses vorbereiten und dabei sicherstellen, dass die Haut sauber und trocken ist.
- **ANZEICHNEN DER INZISION**
  - Mit einem sterilen Hautmarker eine Inzisionslinie geeigneter Länge anzeichnen (Abbildung **1**).
- **ANLEGEN DER INZISION**
  - Die Inzision entlang der angezeichneten Inzisionslinie vornehmen (Abbildung **2**).
- **EINFÜHREN DES WUNDRETRAKTORS**
  - Bei Bedarf den für die ordnungsgemäße Platzierung des grünen Rings erforderlichen Raum freipräparieren. Den grünen Ring zusammenfalten; hierzu beide Seiten zusammendrücken und den Ring durch die Inzision einführen, bis er sich in der gewünschten Position befindet (Abbildung **3**).
  - Bei entsprechenden Modellen die Fadenschlinge zwischen der Außenseite der Schleuse und der Gewebewand halten (Abbildung **4**).
  - Vor dem Zurückziehen den Bereich streichend abtasten, um sicherzustellen, dass zwischen dem grünen Ring und der Gewebeschicht kein Gewebe eingeklemmt ist.
- **PLATZIEREN DES WUNDRETRAKTORS**
  - Den weißen Ring an gegenüberliegenden Punkten senkrecht zur Inzision fassen. Nach oben ziehen, bis der grüne Ring eng an der Gewebeschicht anliegt.
  - Den weißen Ring in der 10- und 2-Uhr-Position fassen. Nach innen oder außen rollen, bis die gewünschte Retraktion erreicht ist und der Außenring an der Haut anliegt (Abbildung **5**).
  - Am weißen Ring behutsam nach oben ziehen, um sicherzustellen, dass das Produkt sicher an Ort und Stelle verankert ist (Abbildung **6**).
  - Den Bereich erneut streichend abtasten, um sicherzustellen, dass zwischen dem grünen Ring und der Gewebeschicht kein Gewebe eingeklemmt ist.
- **VERSCHLIESSEN EINER WUNDE UND HERSTELLEN DES PNEUMOPERITONEUMS MITTELS EINES WUNDRETRAKTORS DER GRÖSSE „KLEIN" ODER „MITTEL"**
  - Zum Schließen der Wunde und zum Herstellen des Pneumoperitoneums den weißen Ring abrollen und so drehen, dass sich durch Verdrehen der Retraktorwand eine luftdichte Abdichtung bildet (Abbildung **7**).
  - Den weißen Ring in der 10- und 2-Uhr-Position fassen. Nach innen oder außen rollen, bis die gewünschte Retraktion erreicht ist und der Außenring an der Haut anliegt (Abbildung **5**).
  - Am weißen Ring behutsam nach oben ziehen, um sicherzustellen, dass das Produkt sicher an Ort und Stelle verankert ist (Abbildung **6**).
- **VERWENDEN VON WUNDRETRAKTOREN DER GRÖSSE „KLEIN" ODER „MITTEL" ALS TROKARZUGANG**
  - Eine 5-mm-Trokarhülse in die Öffnung des Retraktors einsetzen (Abbildung **8**).
  - Die Trokarhülse stabil an Ort und Stelle halten und gleichzeitig den weißen Ring abrollen und so drehen, dass sich die Retraktorwand um die Hülse verdreht und eine luftdichte Abdichtung bildet (Abbildung **8**).
  - Den weißen Ring in der 10- und 2-Uhr-Position fassen. Nach innen oder außen rollen, bis die gewünschte Retraktion erreicht ist und der Außenring an der Haut anliegt (Abbildung **5**).
  - Am weißen Ring behutsam nach oben ziehen, um sicherzustellen, dass das Produkt sicher an Ort und Stelle verankert ist (Abbildung **6**).
- **ENTFERNEN DES WUNDRETRAKTORS**
  - Bei Bedarf den Alexis O Wundschutz/Retraktor lockern und aufdrehen.
  - Den grünen Ring fassen und nach oben aus der Inzision herausziehen (Abbildung **9**).
  - Bei entsprechenden Modellen zum Entfernen des Alexis O Wundschutzes/Retraktors die Fadenschlinge greifen und nach oben ziehen, sodass der grüne Ring aus der Inzision herausgezogen werden kann (Abbildung **10**).

LIEFERFORM:
Dieses Produkt ist bei Lieferung steril und nur für den Gebrauch an einem Patienten bestimmt.
LAGERUNG UND HANDHABUNG:
Mit Vorsicht handhaben. Bei Zimmertemperatur lagern. Längere Temperaturüberschreitungen vermeiden.

TECHNISCHE DATEN:

Modellnummer	Größe	Beschreibung	Inzisionsgröße	Wundretraktion	Thoraxretraktion	Aufrechterhalten des Pneumoperitoneums	Trokarzugang
C8401	S	Klein	2,5–6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Mittel	5–9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Groß	9–14 cm	x			
C8404	XL	Extra groß	11–17 cm	x			
C8405	XXL	Extra extra groß	17–25 cm	x			

NEDERLANDS

INDICATIES:
De Alexis O-wondbeschermer/retractor is een hulpmiddel waarmee de chirurg door een atraumatisch teruggetrokken wond toegang kan verkrijgen tot de buikholte, zodat maximale blootstelling wordt verkregen bij een minimale incisiegrootte. Naast incisieretractie is het hulpmiddel ook bedoeld voor bescherming tegen wondbesmetting tijdens laparoscopische en open ingrepen. Met de kleine en middelgrote Alexis O-wondbeschermers/retractors kan een incisie tijdelijk worden gesloten voor handhaving van het pneumoperitoneum tijdens laparoscopische ingrepen of voor gebruik als een extra trocartpoortlocatie. Bovendien kunnen de aangegeven maten worden gebruikt voor toegang tot de borstholte of retractie van andere weke delen tijdens cardiale en algemene chirurgische ingrepen.
BESCHRIJVING:
De Alexis O-wondbeschermer/retractor heeft een eendelig ontwerp en bestaat uit een wondhuls met aan beide uiteinden een ring.
CONTRA-INDICATIES:
Het gebruik van de Alexis O-wondbeschermer/retractor is gecontra-indiceerd wanneer het gebruik van dit hulpmiddel naar het oordeel van de arts niet in het belang van de patiënt is.
VOORZORGSMAATREGELEN:
- Strijk over het gebied om er zeker van te zijn dat er geen weefsel bekneld zit tussen een ring en de weefsellaag.

WAARSCHUWINGEN:
- **Niet gebruiken als het product of de steriele verpakking is beschadigd.**
- **Dit hulpmiddel is uitsluitend bedoeld en getest voor gebruik bij één patiënt. Dit hulpmiddel niet opnieuw gebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren. Opnieuw gebruiken, herverwerken of opnieuw steriliseren kan de structurele en/of functionele integriteit van dit hulpmiddel aantasten, hetgeen kan leiden tot letsel, infectie, ziekte of overlijden van de patiënt. Het risico van restverontreiniging en mislukken van hersterilisatie kan leiden tot letsel, infectie, ziekte of overlijden van de patiënt.**
- **Voorkom dat scherpe instrumenten in aanraking komen met het hulpmiddel; dit zou het hulpmiddel kunnen beschadigen of letsel bij de patiënt kunnen veroorzaken.**

GEBRUIKSAANWIJZING:
- **HET OPERATIEGEBIED VOORBEREIDEN**
  - Bereid het operatiegebied voor in overeenstemming met de standaardprocedures van het ziekenhuis en zorg er daarbij voor dat de huid schoon en droog is.
- **INCISIE MARKEREN**
  - Markeer een incisielijn van de juiste lengte met een steriele huidstift (illustratie **1**).
- **EEN INCISIE MAKEN**
  - Maak een incisie langs de gemarkeerde incisielijn (illustratie **2**).
- **WONDRETRACTOR INBRENGEN**
  - Waar van toepassing prepareert u een geschikte ruimte als voorbereiding op de juiste plaatsing van de groene ring. Vouw de groene ring samen door de twee zijden samen te knijpen en hem door de incisie in te brengen tot de gewenste positie is bereikt (illustratie **3**).
  - Voor modellen waarbij dit van toepassing is, laat u het koord tussen de buitenzijde van de huls en de patiënt hangen (illustratie **4**).
  - Strijk vóór retractie over het gebied om te verzekeren dat er geen weefsel bekneld zit tussen de groene ring en de weefsellaag.
- **WONDRETRACTOR ONTPLOOIEN**
  - Pak de witte ring aan tegenoverliggende zijden, loodrecht op de incisie, vast. Trek omhoog tot de groene ring stevig tegen de weefsellaag ligt.
  - Pak de witte ring zo vast dat uw handen het tijdstip tien voor twee aangeven. Rol de ring naar binnen of naar buiten tot de gewenste retractie is verkregen en de buitenring tegen de huid aan zit (illustratie **5**).
  - Trek de witte ring voorzichtig omhoog om er zeker van te zijn dat het hulpmiddel stevig op zijn plaats zit (illustratie **6**).
  - Strijk opnieuw over het gebied om er zeker van te zijn dat er geen weefsel bekneld zit tussen de groene ring en de weefsellaag.
- **KLEINE OF MIDDELGROTE WONDRETRACTOR GEBRUIKEN OM EEN WOND TE SLUITEN EN EEN PNEUMOPERITONEUM AAN TE LEGGEN**
  - Om de wond te sluiten en een pneumoperitoneum aan te leggen, ontrolt en draait u de witte ring z

DANSK

INDIKATIONER:
Alexis O-sårbeskytteren/sårhagen er en enhed, som kirurgen kan bruge til at opnå adgang til bughulen via et atraumatisk tilbagetrukket sår og dermed opnå maksimal eksponering med en minimal incisionsstørrelse. Udover tilbagetrækning af incisioner er systemet beregnet til at yde beskyttelse mod sårkontaminering under både åben og laparoskopisk kirurgi. Alexis O-sårbeskytteren/sårhager i small og medium størrelser kan anvendes til midlertidig lukning af en incision til opretholdelse af pneumoperitoneum under laparoskopisk kirurgi eller som ekstra trokarport. Desuden kan de angivne størrelser bruges til at skabe adgang til thoraskaviteten samt til tilbagetrækning af andre bleddele under hjertekirurgi og almen kirurgi.
BESKRIVELSE:
Alexis O-sårbeskytteren/sårhagen er en samlet enhed bestående af en sårkrave med en ring i begge ender.
KONTRAINDIKATIONER:
Anvendelse af Alexis O-sårbeskytteren/sårhagen er kontraindiceret, når det efter lægens bedømmelse ikke vil være i patientens interesse at anvende den.
FORHOLDSREGLER:
- Undersøg området for at sikre, at der ikke sidder væv i klemme mellem ringen og vævslaget.

ADVARSLER:
- **Må ikke bruges, hvis produktet eller den sterile emballage er beskadiget.**
- **Denne enhed er kun designet og afprøvet til brug til en enkelt patient. Denne enhed må ikke genanvendes, rengøres, desinficeres eller resteriliseres. Genanvendelse, rengøring, desinficering eller resterilisering kan ændre enhedens strukturelle og/eller funktionelle integritet, hvilket kan føre til patientskade, infektion, sygdom eller død. Risiko for restkontaminering og ufuldstændig resterilisering kan føre til patientskade, infektion, sygdom eller død.**
- **Undgå, at skarpe instrumenter berører enheden, da det kan beskadige enheden eller forårsage skader på patienten.**

BRUGSANVISNING:
- **KLARGØR OPERATIONSSTEDET**
  - Klargør operationsstedet i henhold til hospitalets standardprocedurer, og sørg for, at huden er ren og tør.
- **MARKÉR INCISIONEN**
  - Markér en incisionslinje i en passende længde ved hjælp af en steril hudmarker (Illustration **1**).
- **FORETAG EN INCISION**
  - Foretag en incision langs den markerede incisionslinje (Illustration **2**).
- **INDFØR SÅRHAGEN**
  - Dissekér hensigtsmæssig plads, hvor det er relevant, for at placere den grønne ring korrekt. Fold den grønne ring ved at klemme de to sider sammen og indføre den gennem incisionen, indtil den ønskede position er nået (Illustration **3**).
  - På relevante modeller skal det sikres, at snoren hænger uden for kraven og patienten (Illustration **4**).
  - Før tilbagetrækning undersøges området for at sikre, at der ikke er væv i klemme mellem den grønne ring og vævslaget.
- **ANLÆG SÅRHAGEN**
  - Tag fat i den hvide ring i begge ender, vinkelret på incisionen. Træk opad, til den grønne ring ligger tæt mod vævslaget.
  - Tag fat i den hvide ring i positionerne kl. 10 og kl. 2. Rul indad eller udad, indtil den ønskede tilbagetrækning er opnået, og den udvendige ring er placeret mod huden (Illustration **5**).
  - Træk forsigtigt op i den hvide ring for at sikre, at enheden er forsvarligt placeret (Illustration **5**).
  - Undersøg igen området for at sikre, at der ikke er væv i klemme mellem den grønne ring og vævslaget.
- **ANVEND EN SÅRHAGE I STØRRELSE SMALL ELLER MEDIUM TIL AT LUKKE ET SÅR OG ETABLERE INSUFFLATION**
  - Såret lukkes, og der etableres insufflation ved at rulle den hvide ring ud og dreje den, så den snor kraven, til den danner en lufttæt forsegling (Illustration **7**).
  - Tag fat i den hvide ring i positionerne kl. 10 og kl. 2. Rul indad eller udad, indtil den ønskede tilbagetrækning er opnået, og den udvendige ring er placeret mod huden (Illustration **8**).
  - Træk forsigtigt op i den hvide ring for at sikre, at den sidder godt fast (Illustration **8**).
- **ANVEND EN SÅRHAGE I STØRRELSE SMALL ELLER MEDIUM SOM EN TROKARPORT**
  - Anbring en 5 mm trokarport i sårhageåbningen (Illustration **6**).
  - Rul den hvide ring ud, og dreje den, så den snor kraven omkring porten, indtil den danner en lufttæt forsegling, mens trokarporten holdes på plads (Illustration **9**).
  - Tag fat i den hvide ring i positionerne kl. 10 og kl. 2. Rul indad eller udad, indtil den ønskede tilbagetrækning er opnået, og den udvendige ring er placeret mod huden (Illustration **9**).
  - Træk forsigtigt op i den hvide ring for at sikre, at den sidder godt fast (Illustration **9**).
- **FJERN SÅRHAGEN**
  - Løsn eventuelt Alexis O-sårbeskytteren/sårhagen, og skru den løs.
  - Tag fat i den grønne ring, og træk den opad og ud af incisionen (Illustration **9**).
  - På relevante modeller kan Alexis O-sårbeskytteren/sårhagen fjernes ved at tage fat i snoren og trække opad, hvorved den grønne ring kan fjernes fra incisionen (Illustration **10**).

LEVERING:
Denne enhed leveres steril til brug til en enkelt patient.
OPBEVARING OG HÅNDTERING:
Håndteres med forsigtighed. Opbevares ved stuetemperatur. Undgå langvarige temperaturudsving.
SPECIFIKATIONER:

Modelnummer	Størrelse	Beskrivelse	Incisionsstørrelse	Sårtilbagetrækning	Thorakal tilbagetrækning	Oprethold pneumoperitoneum	Trokarport
C8401	S	Small	2,5-6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Medium	5-9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Large	9-14 cm	x			
C8404	XL	Extra Large	11-17 cm	x			
C8405	XXL	Extra Extra Large	17-25 cm	x			

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET:
Alexis O -haavansuojain/retraktori on laite, jonka avulla kirurgi pääsee vatsaonteloon traumaattisesti retraktoidun haavan kautta. Laite mahdollistaa maksimaalisen esiläkion ja minimaalisen viillon koon. Viillon retraktion lisäksi sen on tarkoitus suojata haavaa kontaminaatiolta sekä tähystyskirurgian että avokirurgian aikana. Pieni- ja keskikokoisilla Alexis O -haavansuojaimilla/retraktoreilla voidaan lisäksi sulkea viilto tilapäisesti pneumoperitoneumin ylläpitämiseksi tähystyskirurgian aikana tai sitä voidaan käyttää troakaariportin lisäsijaintipaikkana. Lisäksi indikoituja kokoja voidaan käyttää rintaonteloon pääsyyn tai muuhun pehmykudoksen retraktioon sydänleikkauksissa ja yleiskirurgiissa toimenpiteissä.
KUVAUS:
Alexis O -haavansuojain/retraktori koostuu yhdestä kappaleesta, jossa on haavakalvo, jonka molemmissa päissä on rengas.
VASTA-AIHEET:
Alexis O -haavansuojain/retraktorin käyttö on vasta-aiheista, kun lääkärin mielestä tämän laitteen käyttö ei olisi potilaan parhaan edun mukaista.
VAROTOIMET:
- Pyyhkäise aluetta varmistaaksesi, ettei renkaan ja kudoskerroksen väliin ole jäänyt kudosta.

VAROITUKSET:
- **Älä käytä, jos tuote tai steriilipakkaus on vaurioitunut.**
- **Tämä laite on suunniteltu ja testattu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla. Älä käytä, käsittele tai steriloi tätä laitetta uudelleen. Uudelleenkäyttö, uudelleenkäsittely tai uudelleensterilointi voi muuttaa tämän laitteen rakenteellista tai toiminnallista eheyttä tavalla, josta voi seurata potilaan vamma, infektio, sairaus tai kuolema. Laitteen jäännöskontaminaatiosta tai uudelleensteriloinnin epäonnistumisesta voi seurata potilaan vamma, infektio, sairaus tai kuolema.**
- **Varo, ettei laite joudu kosketuksiin terävien instrumenttien kanssa, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta tai potilasta.**

KÄYTTÖOHJEET:
- **VALMISTELE LEIKKAUSALUE**
  - Valmistele leikkausalue sairaalan vakiokäytännön mukaisesti ja varmista, että iho on puhdas ja kuiva.
- **MERKITSE VIILTO**
  - Merkitse sopivan pituinen viiltolinja steriilillä ihomerkkikynällä (kuva **1**).
- **TEE VIILTO**
  - Tee viilto merkittyä viiltolinjaa pitkin (kuva **2**).
- **VIE HAAVARETRAKTORI SISÄÄN**
  - Soveltuvissa tilanteissa dissektoi sopiva kohta vihreän renkaan asianmukaisen sijoituksen valmistelua varten. Paina vihreä rengas kokoon puristamalla kumpikin puoli yhteen ja työntämällä ne viilton läpi haluttuun kohtaan (kuva **3**).
  - Soveltuvissa malleissa pidä kiinnityslanka riittävästi kiristettynä (kuva **4**).
  - Pyyhkäise aluetta ennen retraktiota varmistaaksesi, ettei vihreän renkaan ja kudoskerroksen väliin ole jäänyt kudosta.
- **VAPAUTA HAAVARETRAKTORI**
  - Tartu valkoiseen renkaaseen vastakkaisista päistä, kohtisuoraan viiltoon nähden. Vedä ulospäin, kunnes vihreä rengas on tiukasti kudoskerrosta vasten.
  - Tartu valkoiseen renkaaseen kello 10:n ja 2:n kohdalta. Rullaa rengasta sisään- tai ulospäin niin, että saavutetaan haluttu retraktio ja ulkorengas pysyy ihoa vasten (kuva **5**).
  - Vedä valkoisesta renkaasta varovasti ylöspäin varmistaaksesi, että laite on tukevasti paikallaan (kuva **5**).
  - Pyyhkäise aluetta uudelleen varmistaaksesi, ettei vihreän renkaan ja kudoskerroksen väliin ole jäänyt kudosta.
- **KÄYTÄ HAAVAN SULKEMISEEN JA INSUFFLAATION LUOMISEEN PIENTÄ TAI KESKIKOKOISTA HAAVARETRAKTORIA**
  - Sulje haava ja luo insufflaatio rullaamalla auki ja kiertämällä valkoista rengasta niin, että se kiertää kalvoa, kunnes kalvo muodostaa ilmatiiviin tiivisteen (kuva **7**).
  - Tartu valkoiseen renkaaseen kello 10:n ja 2:n kohdalta. Rullaa rengasta sisään- tai ulospäin niin, että saavutetaan haluttu retraktio ja ulkorengas pysyy ihoa vasten (kuva **8**).
  - Vedä valkoisesta renkaasta varovasti ylöspäin varmistaaksesi, että se on tukevasti paikallaan (kuva **8**).
- **KÄYTÄ TROAKAARIPORTIN SIJAINTIPAIKKANA PIENTÄ TAI KESKIKOKOISTA HAAVARETRAKTORIA**
  - Aseta 5 mm:n troakaarikanyyli retraktorin aukkoon (kuva **6**).
  - Pidä troakaarikanyylia paikallaan, rullaa auki ja kierrä valkoista rengasta niin, että se kiertää kalvoa kanyylin ympärille, kunnes kalvo muodostaa ilmatiiviin tiivisteen (kuva **9**).
  - Tartu valkoiseen renkaaseen kello 10:n ja 2:n kohdalta. Rullaa rengasta sisään- tai ulospäin niin, että saavutetaan haluttu retraktio ja ulkorengas pysyy ihoa vasten (kuva **9**).
  - Vedä valkoisesta renkaasta varovasti ylöspäin varmistaaksesi, että se on tukevasti paikallaan (kuva **9**).
- **POISTA HAAVARETRAKTORI**
  - Tarvittaessa löystydä ja kierrä auki Alexis O -haavansuojain/retraktori.
  - Tartu vihreään renkaaseen ja vedä rengas ylös ja pois viillosta (kuva **9**).
  - Soveltuvissa malleissa Alexis O -haavansuojain/retraktori voidaan sitten poistaa tarttumalla kiinnityslankaan ja vetämällä ylöspäin, jolloin vihreä rengas voidaan poistaa viillosta (kuva **10**).

TOIMITUSTAPA:
Laite toimitetaan steriilinä, ja se on tarkoitettu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla.
VARASTOINTI JA KÄSITTELY:
Käsiteltävä varoen. Säilytettävä huoneenlämmössä. Vältä pitkäaikaisia lämpötilan poikkeamia.
TEKNISET TIEDOT:

Mallinumero	Koko	Kuvaus	Viillon koko	Haavaretraktio	Rintakehän retraktio	Pidä yllä pneumoperitoneumia	Troakaarin sijaintipaikka
C8401	S	Pieni	2,5–6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Keskikoko	5–9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Suuri	9–14 cm	x			
C8404	XL	Hyvin suuri	11–17 cm	x			
C8405	XXL	Hyvin hyvin suuri	17–25 cm	x			

NORSK

INDIKASJONER:
Alexis O sårbeskytter/sårhake gir kirurgen tilgang til bukhulen gjennom et sår som holdes åpent atraumatisk. Dette gir maksimal eksponering med minimal incisjon. Produktet skal, foruten å holde incisjonen åpen, også beskytte mot sårkontaminasjon under både laparoskopisk og åpen kirurgi. Alexis O sårbeskytterel sårhaker i størrelsen small og medium kan brukes til å lukke en incisjon midlertidig for å bevare pneumoperitoneum under laparoskopisk kirurgi, eller fungere som en ekstra trokarport. De angitte størrelsene kan også brukes til å få tilgang til brysthulen, eller til tilbaketrekning av annet bløtvev, under hjerteoperasjoner og generell kirurgi.
BESKRIVELSE:
Alexis O sårbeskytter/sårhake er utformet som en enhet, bestående av en sårhylse med en ring i begge ender.
KONTRAINDIKASJONER:
Bruk av Alexis O sårbeskytter/sårhake er kontraindisert hvis bruken av enheten, basert på legens dømmekraft, ville være i strid med pasientens beste.
FORHOLDSREGLER:
- Føl i området for å påse at vev ikke ligger i klem mellom ringen og vevslaget.

ADVARSLER:
- **Skal ikke brukes hvis produktet eller den sterile pakningen er skadet.**
- **Enheten er bare utformet og testet for bruk på én pasient. Enheten skal ikke gjenbruke, reprosesseres eller steriliseres på nytt. Gjenbruk, reprosessering eller sterilisering på nytt kan endre enhetens strukturelle og/eller funksjonelle integritet, som igjen kan medføre skade, infeksjon, sykdom eller dødsfall for pasienten. Risikoen for restkontaminasjon og mangelfull ny sterilisering kan føre til skade, infeksjon, sykdom eller dødsfall for pasienten.**
- **Unngå at skarpe instrumenter kommer i kontakt med enheten, da dette kan skade enheten eller forårsake pasientskade.**

BRUKSANVISNING:
- **KLARGJØR OPERASJONSSTEDET**
  - Klargjør operasjonsstedet i samsvar med sykehusets standard prosedyrer, og påse at huden er ren og tørr.
- **MERK INCISJONEN**
  - Merk en incisjonslinje med riktig lengde ved hjelp av en steril hudmerkepenn (illustrasjon **1**).
- **LAG EN INCISJON**
  - Lag en incisjon langs den merkede incisjonslinjen (illustrasjon **2**).
- **SETT INN SÅRHAKEN**
  - Disseker nok plass, hvis aktuelt, til å klargjøre for riktig plassering av den grønne ringen. Klem sammen de to sidene på den grønne ringen, og før den inn gjennom incisjonen til ønsket posisjon (illustrasjon **3**).
  - La snoren henge på utsiden av hylsen og pasienten på aktuelle modeller (illustrasjon **4**).
  - Før tilbaketrekning skal du føle i området for å påse at vev ikke ligger i klem mellom den grønne ringen og vevslaget.
- **PLASSER SÅRHAKEN**
  - Grip tak i den hvite ringen i motsatt ende, vinkelrett mot incisjonen. Dra oppover til den grønne ringen sitter stramt mot vevslaget.
  - Grip tak i den hvite ringen i klokken 10- og klokken 2-stilling. Rull innover eller utover til ønsket grad av tilbaketrekning er oppnådd og den ytre ringen ligger mot huden (illustrasjon **5**).
  - Dra den hvite ringen forsiktig oppover for å påse at enheten er godt forankret (illustrasjon **5**).
  - Føl i området nok en gang for å påse at vev ikke ligger i klem mellom den grønne ringen og vevslaget.
- **BRUK EN SÅRHAKE I STØRRELSE SMALL ELLER MEDIUM FOR Å LUKKE ET SÅR OG ETABLERE INSUFFLERING**
  - Lukk såret og etabler insufflering ved å rulle ut og rotere den hvite ringen slik at hylsen vris og danner en lufttett forsegling (illustrasjon **7**).
  - Grip tak i den hvite ringen i klokken 10- og klokken 2-stilling. Rull innover eller utover til ønsket grad av tilbaketrekning er oppnådd og den ytre ringen ligger mot huden (illustrasjon **8**).
  - Dra den hvite ringen forsiktig oppover for å påse at den er godt forankret (illustrasjon **8**).
- **BRUK EN SÅRHAKE I STØRRELSE SMALL ELLER MEDIUM SOM TROKARPORT**
  - Sett en 5 mm trokarkanyle i sårhakens åpning (illustrasjon **6**).
  - Hold trokarkanylen på plass, og rull ut og roter den hvite ringen slik at hylsen vris rundt kanylen og danner en lufttett forsegling (illustrasjon **9**).
  - Grip tak i den hvite ringen i klokken 10- og klokken 2-stilling. Rull innover eller utover til ønsket grad av tilbaketrekning er oppnådd og den ytre ringen ligger mot huden (illustrasjon **9**).
  - Dra den hvite ringen forsiktig oppover for å påse at den er godt forankret (illustrasjon **9**).
- **FJERN SÅRHAKEN**
  - Løsne og vikle eventuelt opp Alexis O sårbeskytter/sårhake.
  - Grip tak i den grønne ringen, og dra ringen opp og ut av incisjonen (illustrasjon **9**).
  - Alexis O sårbeskytter/sårhake kan, på aktuelle modeller, fjernes ved å gripe snoren og dra oppover, slik at den grønne ringen fjernes fra incisjonen (illustrasjon **10**).

LEVERING:
Enheten leveres steril og til bruk på en pasient.
OPPBEVARING OG HÅNDTERING:
Håndteres forsiktig. Oppbevares i romtemperatur. Unngå langvarige temperaturavvik.
SPESIFIKASJONER:

Modellnummer	Størrelse	Beskrivelse	Incisjonsstørrelse	Tilbaketrekning av sår	Tilbaketrekning av brysthule	Bevaring av pneumoperitoneum	Trokarsted
C8401	S	Small	2,5–6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Medium	5–9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Large	9–14 cm	x			
C8404	XL	Extra large	11–17 cm	x			
C8405	XXL	Extra Extra Large	17–25 cm	x			

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES:
O protetor/retrator de lesão Alexis O é um dispositivo que permite ao cirurgião aceder à cavidade abdominal através de uma lesão retraída atraumaticamente, proporcionando uma exposição máxima com um tamanho de incisão mínimo. Para além da retração da incisão, pretende-se proteger a lesão de contaminação durante a cirurgia, quer laparoscópica quer aberta. Os retratores-protetores de lesão Alexis O pequeno e médio têm também a capacidade de encerrar temporariamente uma incisão para manter o pneumoperitoneu durante a cirurgia laparoscópica, ou de servir como um local adicional para porta de trocarte. Além disso, os tamanhos indicados podem ser utilizados para aceder à cavidade torácica, ou para outra retração de tecidos moles durante os procedimentos cirúrgicos cardíacos e gerais.
DESCRIÇÃO:
O protetor/retrator de lesão Alexis O é um tecido em forma de uma única peça, que consiste numa bainha para a lesão, com um anel em ambas as extremidades.
CONTRAINDICAÇÕES:
A utilização do protetor/retrator de lesão Alexis O está contraindicada quando, no parecer do médico, a utilização deste dispositivo não seja no melhor interesse do doente.
PRECAUÇÕES:
- Passar os dedos para garantir que não existe tecido preso entre o anel e a camada de tecido.

ADVERTÊNCIAS:
- **Não utilizar se o produto ou a embalagem estéril estiverem danificados.**
- **Este dispositivo foi concebido e testado para utilização num único doente. Não reutilizar, reprocessar nem reesterilizar este dispositivo. A reutilização, o reprocessamento ou a reesterilização podem alterar a integridade estrutural e/ou funcional deste dispositivo, o que pode resultar em lesão, infeção, doença ou morte do doente. O risco de contaminação por resíduos e falhas na reesterilização podem levar a lesão, infeção, doença ou morte do doente.**
- **Evitar que instrumentos afiados entrem em contacto com o dispositivo, caso contrário, pode danificar o dispositivo ou provocar lesões no doente.**

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
- **PREPARAR O LOCAL CIRÚRGICO**
  - Prepare o local cirúrgico de acordo com os procedimentos padrão do hospital, garantindo que a pele está limpa e seca.
- **MARCAR A INCISÃO**
  - Marque uma linha de incisão de comprimento adequado, utilizando um marcador cutâneo esterilizado (Ilustração **1**).
- **FAZER A INCISÃO**
  - Faça uma incisão ao longo da linha de incisão marcada (Ilustração **2**).
- **INSERIR O RETRATOR DE FERIDA**
  - Quando aplicável, dissecte o espaço adequado para preparar a colocação adequada do anel verde. Faça colapsar o anel verde apertando simultaneamente os dois lados e inserindo-o através da incisão até alcançar a posição pretendida (Ilustração **3**).
  - Para os modelos aplicáveis, mantenha o fio pendente, para fora da bainha e do doente (Ilustração **4**).
  - Antes da retração, passe os dedos para garantir que não existe tecido preso entre o anel verde e a camada de tecido.
- **ACIONAR O RETRATOR DE FERIDA**
  - Segure no anel branco nas extremidades opostas, perpendicularmente à incisão. Puxe para cima até que o anel verde assente firmemente na camada de tecido.
  - Segure no anel branco nas posições das 10 e 2 horas. Enrole para dentro ou para fora até alcançar a retração pretendida e o anel exterior assentar na pele (Ilustração **5**).
  - Puxe suavemente o anel branco para cima, para garantir que o dispositivo está bem colocado (Ilustração **5**).
  - Passe os dedos novamente para garantir que não existe tecido preso entre o anel verde e a camada de tecido.
- **USAR UM RETRATOR DE FERIDA PEQUENO OU MÉDIO PARA ENCERRAR UMA FERIDA E INICIAR A INSUFLAÇÃO**
  - Para encerrar a lesão e iniciar a insuflação, desenrole e rode o anel branco para torcer a bainha, até formar uma vedação hermética (Ilustração **7**).
  - Segure no anel branco nas posições das 10 e 2 horas. Enrole para dentro ou para fora até alcançar a retração pretendida e o anel exterior assentar na pele (Ilustração **8**).
  - Puxe suavemente o anel branco para cima, para garantir que está bem colocado (Ilustração **8**).
- **USAR UM RETRATOR DE FERIDA PEQUENO OU MÉDIO COMO LOCAL PARA PORTA DE TROCARTE**
  - Coloque uma cânula de trocarte de 5 mm na abertura do retrator (Ilustração **9**).
  - Enquanto segura na cânula de trocarte na posição pretendida, desenrole e rode o anel branco para torcer a bainha à volta da cânula, até formar uma vedação hermética (Ilustração **9**).
  - Segure no anel branco nas posições das 10 e 2 horas. Enrole para dentro ou para fora até alcançar a retração pretendida e o anel exterior assentar na pele (Ilustração **9**).
  - Puxe suavemente o anel branco para cima, para garantir que está bem colocado (Ilustração **9**).
- **REMOVER O RETRATOR DE FERIDA**
  - Se necessário, solte e desenrole o protetor/retrator de lesão Alexis O.
  - Segure no anel verde e puxe o anel para cima e para fora da incisão (Ilustração **9**).
  - Para os modelos aplicáveis, o protetor/retrator Alexis O pode ser removido, segurando o fio e puxando-o para fora, permitindo que o anel verde seja removido da incisão (Ilustração **10**).

APRESENTAÇÃO:
Este dispositivo é fornecido estéril e para utilização única num doente.
CONSERVAÇÃO E MANUSEAMENTO:
Manusear com cuidado. Conservar à temperatura ambiente. Evitar variações de temperatura prolongadas.
ESPECIFICAÇÕES:

Número do modelo	Tamanho	Descrição	Tamanho da incisão	Retração de lesão	Retração torácica	Manter o pneumoperitoneu	Local para trocarte
C8401	S	Pequeno	2,5-6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Médio	5-9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Grande	9-14 cm	x			
C8404	XL	Extra grande	11-17 cm	x			
C8405	XXL	Extra extra grande	17-25 cm	x			

POLSKI

WSKAZANIA:
Ochraniacz/retraktor rany Alexis O to wyrób umożliwiający chirurgowi dostęp do jamy brzusznej przez ranę poddaną atraumatycznej retrakcji i zapewniający maksymalną ekspozycję przez jak najmniejsze nacięcie. Oprócz retrakcji nacięcia wyrób jest przewidziany do ochrony rany przed skażeniem w trakcie laparoskopowych i otwartych zabiegów chirurgicznych. Małe i średnie ochraniacze/retraktory rany Alexis O umożliwiają tymczasowe zamknięcie nacięcia w celu utrzymania odmy otrzewnowej podczas zabiegu laparoskopowego, a także mogą pełnić rolę dodatkowego portu do wprowadzania trokara. Ponadto warianty produktu o rozmiarach, dla których określono to wskazanie, mogą być używane do uzyskiwania dostępu do jamy klatki piersiowej lub innych rodzajów retrakcji tkanki miękkiej podczas zabiegów kardiochirurgicznych i z zakresu chirurgii ogólnej.
OPIS:
Ochraniacz/retraktor rany Alexis O ma konstrukcję jednoczęściową, składającą się z koszulki chroniącej ranę zaopatrzonej na obu końcach w pierścienie.
PRZECIWWSKAZANIA:
Stosowanie ochraniacza/retaktora rany Alexis O jest przeciwwskazane, gdy w ocenie lekarza użycie tego wyrobu byłoby sprzeczne z najlepszym interesem pacjenta.
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
- Wygładzić obszar stosowania wyrobu, aby nie doszło do uwięźnięcia tkanki między pierścieniem a warstwą tkanki.

OSTRZEŻENIA:
- **Nie używać w razie uszkodzenia produktu lub jego sterylnego opakowania.**
- **Ten wyrób został zaprojektowany i przetestowany do użycia wyłącznie u jednego pacjenta. Nie wolno używać ponownie, reprocesować ani resterylizować tego wyrobu. Ponowne użycie, reprocesowanie lub resterylizacja może naruszyć konstrukcję i/lub zakłócić działanie wyrobu, a w konsekwencji doprowadzić do obrażeń ciała, zakażenia, zachorowania lub zgonu pacjenta. Skażenie resztkowe i nieskuteczna resterylizacja grożą obrażeniami ciała, zakażeniem, zachorowaniem lub zgonem pacjenta.**
- **Unikać kontaktu wyrobu z ostrymi przyrządami ze względu na ryzyko uszkodzenia wyrobu lub wystąpienia obrażeń ciała pacjenta.**

INSTRUKCJA UŻYWANIA:
- **PRZYGOTOWANIE POLA OPERACYJNEGO**
  - Przygotować pole operacyjne zgodnie ze standardową procedurą obowiązującą w szpitalu, tak aby skóra była czysta i sucha.
- **OZNACZENIE NACIĘCIA**
  - Narysować linię nacięcia o odpowiedniej długości, używając sterylnego markera do skóry (Ilustracja **1**).
- **WYKONANIE NACIĘCIA**
  - Wykonać nacięcie po narysowanej linii nacięcia (Ilustracja **2**).
- **WPROWADZENIE RETRAKTORA RANY**
  - Jeśli ma to zastosowanie, wypreparować tkankę w celu uzyskania odpowiedniego miejsca na ulokowanie zielonego pierścienia. Złożyć zielony pierścień, ściskając obie strony tak, by przylegały do siebie, i wprowadzając go przez nacięcie do momentu osiągnięcia żądanej pozycji (Ilustracja **3**).
  - W modelach, w których ma to zastosowanie, utrzymywać linkę na zewnątrz koszulki i ciała pacjenta (Ilustracja **4**).
  - Przed retrakcją trzykrotnie wygładzić obszar stosowania wyrobu, aby nie doszło do uwięźnięcia tkanki między zielonym pierścieniem a warstwą tkanki.
- **ZAŁOŻENIE RETRAKTORA RANY**
  - Chwycić biały pierścień po przeciwnych stronach, prostopadle do nacięcia. Ciągnąć w górę, dopóki zielony pierścień nie będzie ściśle przylegał do warstwy tkanki.
  - Chwycić biały pierścień na pozycjach godzin 10 i 2. Zwijać lub rozwijać aż do uzyskania żądanej retrakcji i przylegania zewnętrznego pierścienia do skóry (Ilustracja **5**).
  - Delikatnie pociągnąć za biały pierścień ku górze, aby upewnić się, że wyrób jest pewnie zakotwiczony (Ilustracja **5**).
  - Ponownie wygładzić obszar stosowania wyrobu, aby nie doszło do uwięźnięcia tkanki między zielonym pierścieniem a warstwą tkanki.
- **UŻYCIE MAŁEGO LUB ŚREDNIEGO RETRAKTORA RANY DO ZAMYKANIA RANY I UTRZYMYWANIA NAPELNIENIA GAZEM**
  - Aby zamknąć ranę i utrzymywać napełnienie gazem, rozwinąć i obracać biały pierścień tak, aby skręcił on koszulkę do postaci szczelnego zamknięcia (Ilustracja **7**).
  - Chwycić biały pierścień na pozycjach godzin 10 i 2. Zwijać lub rozwijać aż do uzyskania żądanej retrakcji i przylegania zewnętrznego pierścienia do skóry (Ilustracja **8**).
  - Delikatnie pociągnąć za biały pierścień ku górze, aby upewnić się, że jest pewnie zakotwiczony (Ilustracja **8**).
- **UŻYCIE MAŁEGO LUB ŚREDNIEGO RETRAKTORA RANY JAKO PORTU DLA TROKARA**
  - Umieścić kaniulę trokara o rozmiarze 5 mm w otworze retraktora (Ilustracja **9**).
  - Nie wymując kaniuli trokara, rozwinąć i obracać biały pierścień tak, aby skręcił on koszulkę do postaci szczelnego zamknięcia wokół kaniuli (Ilustracja **9**).
  - Chwycić biały pierścień na pozycjach godzin 10 i 2. Zwijać lub rozwijać aż do uzyskania żądanej retrakcji i przylegania zewnętrznego pierścienia do skóry (Ilustracja **9**).
  - Delikatnie pociągnąć za biały pierścień ku górze, aby upewnić się, że jest pewnie zakotwiczony (Ilustracja **9**).
- **WYJĘCIE RETRAKTORA RANY**
  - W razie potrzeby poluzować i rozwinąć ochraniacz/retraktor rany Alexis O.
  - Chwycić zielony pierścień i wyciągnąć go do góry z nacięcia (Ilustracja **9**).
  - Jeśli w używanym modelu ma to zastosowanie, ochraniacz/retraktor rany Alexis O można usunąć, chwytając za linkę i pociągając do góry, co pozwoli usunąć zielony pierścień z nacięcia (Ilustracja **10**).

SPOSÓB DOSTARCZENIA:
Dostarczony wyrób jest sterylny i przeznaczony do użycia u jednego pacjenta.
PRZECHOWYWANIE WYROBU I OBCHODZENIE SIĘ Z NIM:
Z wyrobem należy obchodzić się ostrożnie. Przechowywać w temperaturze pokojowej. Unikać przedłużających się odchyleń temperatury.
DANE TECHNICZNE:

Numer modelu	Rozmiar	Opis	Długość nacięcia	Retrakcja rany	Retrakcja klatki piersiowej	Utrzymanie odmy otrzewnowej	Port trokaru
C8401	S	Mały	2,5–6 cm	x	x	x	x
C8402	M	Średni	5–9 cm	x	x	x	x
C8403	L	Duży	9–14 cm	x			
C8404	XL	Bardzo duży	11–17 cm	x			
C8405	XXL	Bardzo, bardzo duży	17–25 cm	x			

TÜRKÇE

ENDİKASYONLAR:
Alexis O yara koruyucu/retraktör cerrahın atravmatik olarak retrakte edilen bir yara içinden abdominal boşluğa erişmesini mümkün kılan ve minimum insizyon büyüklüğüyle maksimum açıklık sağlayan bir cihazdır. İnsizyonun retraksiyonu dışında hem laparoskopik hem açık cerrahi sırasında yara kontaminasyonuna karşı koruma sağlaması amaçlanmıştır. Küçük ve orta boy Alexis O yara koruyucu/retraktörler laparoskopik cerrahi sırasında pnömoperitonu sürdürmek üzere bir insizyonu geçici olarak kapatabilir veya ek bir trokar portu bölgesi görevi görebilir. Ayrıca belirtilen büyüklükler kardiyak ve genel cerrahi işlemler sırasında torasik boşluğa erişmek veya diğer yumuşak doku retraksiyonu için kullanılabilir.
TANIM:
Alexis O yara koruyucu/retraktör tek parçalı bir tasarıma sahiptir ve her iki uçta bir halkası olan bir yara kılıfından oluşur.
KONTRENDİKASYONLAR:
Alexis O yara koruyucu/retraktörün kullanılması doktorun kararına göre bu cihazın kullanımı hastanın çıkarına olmayacaksa kontrendikedir.
ÖNLEMLER:
- Dokunun halka ile doku tabakası arasında sıkışmamasını sağlamak üzere alanda süpürme hareketi yapın.

UYARILAR:
- **Ürün veya steril ambalaj hasarlıysa kullanmayın.**
- **Bu cihaz sadece tek hastada kullanım için tasarlanmış ve test edilmiştir. Bu cihazı tekrar kullanmayın, tekrar işlemeyin veya tekrar sterilize etmeyin. Tekrar kullanma, tekrar işleme veya tekrar sterilizasyon bu cihazın yapısal veyaveya işlevsel bütünlüğünü değiştirebilir ve bu durum hastada yaralanma, enfeksiyon, hastalanma veya ölümle sonuçlanabilir. Rezidüel kontaminasyon ve tekrar sterilizasyon başarısızlığı riski hastada yaralanma, enfeksiyon, hastalanma veya ölüme neden olabilir.**
- **Kesici aletlerin cihaza temas etmesinden kaçının yoksa cihaza zarar verebilir veya hastanın yaralanmasına neden olabilir.**

KULLANMA TALİMATI:
- **CERRAHİ BÖLGEYİ HAZIRLAYIN**
  - Cerrahi bölgeyi cildin temiz ve kuru olduğundan emin olarak hastanenin standart işlemlerine göre hazırlayın.
- **İNSİZYONU İŞARETLEYİN**
  - Steril bir cilt gazi kalemi kullanarak uygun uzunlukta bir insizyon hatti işaretleyin (Çizim **1**).
- **BİR İNSİZYON YAPIN**
  - İşaretlenmiş insizyon hatti boyunca bir insizyon yapın (Çizim **2**).
- **YARA RETRAKTÖRÜNÜ YERLEŞTİRİN**
  - Geçerli olduğunda yeşil halkanın yerleştirilmesine hazırlık için uygun alan diseksiyonu yapın. Yeşil halkayı iki tarafı birbirine doğru sıkarak çökertin ve insizyon içinden istenen pozisyona ulaşılıncaya kadar yerleştirin (Çizim **3**).
  - Geçerli modeller için bağlantı kılıf ve hastanın dışında asılı durumda tutun (Çizim **4**).
  - Retraksiyon öncesinde dokunun yeşil halka ile doku tabakası arasında sıkışmamasını sağlamak üzere alanda süpürme hareketi yapın.
- **YARA RETRAKTÖRÜNÜ YERİNE YERLEŞTİRİN**
  - Beyaz halkayı insizyona dik olarak karşı uçlarda tutun. Yeşil halka doku tabakasına sıkıca dayanıncaya kadar yukarı çekin.
  - Beyaz halkayı saat 10 ve 2 pozisyonlarında tutun. İstenen retraksiyon elde edilip diş halka cilde dayanıncaya kadar içeri veya dışarı doğru yuvarlayın (Çizim **5**).
  - Cihazın yerine sağlamca ankorlanmasını sağlamak üzere beyaz halkayı yavaşça yukarı çekin (Çizim **5**).
  - Dokunun yeşil halka ile doku tabakası arasında sıkışmamasını sağlamak üzere alanda tekrar süpürme hareketi yapın.
- **BİR YARAYI KAPATMAK VE İNSÜFLASYON OLUŞTURMAK İÇİN KÜÇÜK VEYA ORTA BOY YARA RETRA